

**GUÍA PRÁCTICA
PARA
CONTRALORAS
Y CONTRALORES
SOCIALES**

**TRADUCIDO A LA
LENGUA: ZAPOTECO DE LA
SIERRA JUÁREZ,
DIDZA XIDZA**

**Traducción:
Prof. Edvino
Chávez Martínez**





Nhakx lio:
Región kíu:
Distrito kíu:
Folio de acreditación kíu:
Fecha de acreditación kíu:

¿Bixh nhá comité kiei contraloría sociaal?

Lu comité nhi, dutzakan tand nigula tand bëni tarúje lu xdin ilowi kiei yëdz. Takie elegiir par ulusyudxe gak dxia'a deera yuku dxin kie gobieern, idííz dxia'a deera yuku programa rhalakane bëni yëdz. Uluyúe, idëë dxia'a deera dumi rëzële gobieern federal, lhezkaare uluyú' káne idííz tulap yuku programa. Nhi iguixjëtuli nakx gunu txibanaku contraloor sociaal kie laadzu, par guunhu dxia'a cargu kiu.

1. Lhenkane bëni ilowi iitxeli deera le gunli.
2. Inabu deera tzaka dxin rhala gak lu yëdz lhen tzaka programa taadxin, par iineisnhu.
3. Gusyuudxu gapx rhak dxin lhen balx program tadxin.
4. . Gëyú txibá kutunhe dxin dxia'a karála gak, paar guixjëu ga rërnabeei
5. Gëzuju lu guitx yukuté le rhak.
6. La yaai guixjëjeu gaxté chi ziaj yuku dxin rhak lu yëdz o baldx kan programa guladxin par bëni yëdz.
7. Rhun bayuudx tzayú iiba tuunhe kas, tzaka guitx rëzëlu, ga rëguixjeu tzaká le rhak.

8. Zziu, lhen tzajuhu ga rënabeei deera petición
iilunhe li bëni lu yëdz, lez ká, tzaka yuku le kuraaz
lhadxikane.
9. Tziju yukuté entrega-recepción kiei yuku dxin lhen
programa.
- 10 Guixjëkanunhe yukuté kane bunadx nak kane
beneficiario.

TZA KÁ LE RHALA GUNGAKE LU CONTRALORÍA SOCIAAL.

(Acciones de contraloría social)

1

LHENKANE BĒNI ILOWI IITXEELI DEERA LE GUNLI.

Oor txi gularuajbi lu dxin iilowi kiei yëdz, bi ilakbi comité kie contraloría sociaal, kati uudx ilakbi acreditaar lhen kane bëni kiei Secretaría de Honestidad, Transparencia y Función Pública, kati zelokambi cargu, tzayukanbinhe autorida, par ulaneisbi gapx zo kan dxin, lhen balx programa sociaal tadxin lu yëdz.

Gëyú txibá kutunhe dxia'a dxin karála gak, paar guixjëu ga rërnabeei

INABU DEERA TZAKA DXIN RHALA GAK LU YËDZ,
LHEN TZAKA PROGRAMA TAADXIN, PAR IINEISNHU.

lizëlu tu guitx ga iinabunhe autorida kie laadzu o bëni
rënabei le, bixh dxin rhala gak o bixh programa rhala
iidxin. Lé kane uluzële kiu rázon, lu guitx ka, ga
taguixjëinheli deera le rhala gak. Rhun bayuudx lu
guitx nha iilune kiu rhala zo firm kie autorida o bëni
rënabei le.

GUUZ YUUDXU GAK KAN DXIA'A DEERA DXIN,
ULADIIZ DXIA'A YUKUTÉ PROGRAMA ULADXIN.

Uudx guixjëinheli autoridá tzaká dxin rhala gak len tzaká programa rhala ulaziehe bëni yëdz, uudx nha, layáhai zelho' tzadun ló gap rak dxin, hasta or uudx kan yukuté, es ka gúnrio lhen yuku programa, pendiente zu or tá díiz.

Guixjëinhunhe gobiern nakxh ziaj dxin y va ziaj según ka rërné autorida kie yëdz lu informm rëzële.

GĚYÚ' TXIBÁ KUTUNHE DXIA'A DXÍN KARÁLHA GAK, PAAR GUIXJĚU GA RĚRNABEEI

GuixjĚu gobieern txiba rhakbeinhu txikurhak dxia'a dxin o tir dízz programa según ka rĚrná lu guitx, txiba nhak ka, guylenhunhe didza autoridá kiu, par guunhe bayuudx we'e tu nĚĚs. Kati iizĚlu report kiu lhen Secretaría de Honestidad y Transparencia y Función Pública, guixjĚu tzaka le blaainhu ku rhak dxia'a, tzani rak dxin o tzani rĚdiiz programa.

GĚZUJU LU GUITX YUKUTÉ LE RHAK

Uudx tzato, par gusyudxu nakx ziaj dxin lhen nakx rëdiizkan yuku programa tadxín par bëni yëdz, uudxnha, gëzuju lu guitx deera tzaká le blaainhu tzani yaduun lhó gap rak dxin. Rhun bayudx guitx nha gunhu, iitxé fiirm kiú.

LA YAAI GUIJXËJEU GAXTÉ CHI ZIAJ YUKU DXIN
RHAK LU YËDZ O BALDX KAN PROGRAMA
GULADXIN PAR BËNI YËDZ

Según ka ziaj kalendaar rhugunli dxin, ká gak tzon bió wiaj, iizëlu guitx, gáa rërguixjëu nakx ziaj dxin i ba yu'u tunëez o zzo birak, tand lhen dxin tand lhen programa sociaal. Guitx nhi gunhu, izëlu léi Contraloría Sociaal Regional par yëlaneisnhe bish rak lu yëdz kiú.

RHUN BAYUUDX TZAYÚ IIBA TUUNHE KAS,
TZAKA GUITX RĒZĒLU, GA RĒGUIXJEU TZAKÁ LE
RHAK.

Kati gakbeinhu kie tirak dxia'a dxin karála gak, a ti txigúdxunhe autoridá kie laadzu, par yutxizie tunëëz dxin nha rhak, peer ti yajní'inhe, rhun bayuudx iinabu Dirección de Contraloría Social, bixh guunhu kaanha rhune autoridá nha.

ZZIU, LHEN TZAJUHU GA RĒNABEEI DEERA
PETICIÓN IILUNHE LI BĒNI LU YĒDZ, LEZ KÁ,
YUKU LE TIRAAZ LHADXIKANE.

Kati iidxin kiu didza kie kane bĕni yĕdz ga teheli le kuraaz laadxikane o tanáhábe apoyo o biil kos te'enne, deera gĕzuju lei lu guitx, uudx nha, tzajúu guitx nha lu oficin Regionaal kie Contraloría Social garĕrnabéinhu.

TZIJU YUKUTÉ ENTREGA-RECEPCIÓN KIEI YUKU DXIN LHEN YUKU PROGRAMA.

Zzú kati ulunëdzje yuku dxin txi bulu udxkan, lheská rhun bayuudx zzú kati rëzdiiz kan yuku programa tádxin par yëdz, par iilainhu kuinhu kie buudx dxia'a dxin nha tunëesje par yëdz o deerha khane bëni lhen nëngul gulazzikane programa le tále.

GUIXJËKANUNHE YUKUTÉ KANE BUNADX NAK
KANE BENEFICIARIO

Lu dxin lowi kie yëdz, guixhjëikanunhe tzaká le natxíoho
tzani nhaku contraloor sociaal kiei laadzu.

PREMIO NACIONAL KIE CONTRALORÍA SOCIAAL


“TZAKÁ LE TUUNHE COMITÉ KIE CONTRALORÍA SOCIAAL”

Tzakáli nakli comité kie contraloría sociaal kiei laadzli, wak txáhasli lu concurz Premio Nacional kie Contraloría Sociaal, ga tuyué nupx comité naruaj low dxin gluunhe, tzáni bédun ló kanhe ga rhak dxin kiei yëdz, i ba ziaj dxia'a.

CALENDAR GA RGUIXJË BATX RHALA IZËLU
REPORTE KIÚ

PRIMEER TRIMESTR

ENEER-MARZ



BATX GËNËDZJULEI

DEL 1° HAST 15 KIE ABRIL



SELL KIE CHIGULAZIE LÉI/CORREO ELECTRÓNICO KIU



DZA IZËLULÉI

CALENDAR GA RGUIXJË BATX RHALA IZËLU
REPORTE KIÚ

UROP TRIMESTR

ABRIIL-JUNN



BATX GËNËDZJULEI

DEL 1° HAST 15 KIE JUL



SELL KIE CHIGULAZIE LÉI/CORREO ELECTRÓNICO KIU



DZA IZËLULÉI

CALENDAAR GA RGUIXJË BATX RHALA IZËLU
REPORTE KIÚ

BUYÓN TRIMESTR

JUL-SEPTIEMBR



BATX GËNËDZJULEI DEL 1° HAST 15 KIE OCTUBRR



SELL KIE CHIGULAZIE LÉI/CORREO ELECTRÓNICO KIU



DZA IZËLULÉI

CALENDAR GA RGUIXJË BATX RHALA IZËLU
REPORTE KIÚ

BUDAP TRIMESTR

OCTUBRR-DICIEMBRR



BATX GËNËDZJULEI

DEL 1° HAST 15 KIE ENEER



SELL KIE CHIGULAZIE LÉI/CORREO ELECTRÓNICO KIU



DZA IZËLULÉI
